

SLUSH MACHINE

274224 v.02_s.01, 274255 v.02_s.01

GB: User manual	12	LV: Lietotāja rokasgrāmata	88
DE: Benutzerhandbuch	17	LT: Naudojimo instrukcija	94
NL: Gebruikershandleiding	24	PT: Manual do utilizador	99
PL: Instrukcja obsługi	30	ES: Manual del usuario	105
FR: Manuel de l'utilisateur	36	SK: Používateľská príručka	111
IT: Manuale utente	42	DK: Brugervejledning	117
RO: Manual de utilizare	48	FI: Käyttöopas	122
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	54	NO: Brukerhåndbok	128
HR: Korisnički priručnik	60	SI: Navodila za uporabo	133
CZ: Uživatelská příručka	66	SE: Användarhandbok	138
HU: Felhasználói kézikönyv	71	BG: Ръководство за потребителя	144
UA: Пасивник користувача	77	RU: Руководство пользователя	150
EE: Kasutusjuhend	83		

SLUSH MACHINE	GB
SLUSH-EIS-MASCHINE	DE
SLUSH MACHINE	NL
GRANITOR	PL
MACHINE À SLUSH	FR
GRANITORE	IT
APARAT PENTRU GRANITA.	RO
ГРАНИТОМХАНХ	GR
SLUSH MACHINE	HR
STROJ NA VÝROBU BŘEČKY	CZ
ZAVAROS GÉP	HU
ГРАНІТОП	UA
SLUSH MASIN	EE
SALDĒTO DZĒRIENU APARĀTS	LV
GRANITOS APARATAS	LT
MÁQUINA DE GRANIZADOS	PT
MÁQUINA DE GRANIZADO	ES
STROJ NA ĽADOVÚ DREŇ	SK
SLUSH MASKINE	DK
SLUSH-KONE	FI
SLUSH-MASKIN	NO
STROJ ZA REDČENJE	SI
SLUSH-MASKIN	SE
МАШИНА ЗА СЛАШ	BG
ГРАНИТОР	RU

	A taça não está bem encaixada.	Verifique novamente a posição e volte a montar a taça.
Fuga de alimentos pela parte de trás da taça	O anel de vedação da taça não está lubrificado.	Lubrifique o anel de vedação da taça.
	O anel de vedação da taça está defeituoso.	Substitua por um novo anel de vedação da taça.
O parafuso sem fim não roda	O parafuso sem fim está bloqueado pelo gelo na taça.	Deixe o gelo derreter primeiro.
A máquina não produz granita	O modo de trabalho não está em "Modo Granita"	Selecione "Modo Granita"
	O condensador está sujo.	Limpe o condensador regularmente.
	A ventilação não é suficiente	Permitir ventilação suficiente
	A máquina próxima da fonte de calor.	Afaste a máquina da fonte de calor
O parafuso sem fim é ruidoso durante o funcionamento	O vedante dianteiro (A) está instalado incorretamente.	Verifique novamente e coloque o vedante frontal (A) correctamente.
	O vedante dianteiro (A) não está lubrificado	Lubrifique o vedante frontal (A).
	A consistência é demasiado espessa	Mude a consistência.
Granita com manchas pretas	A taça está suja.	Desligue a máquina e retire-a da tomada. Limpe bem a taça.
	O anel de vedação do parafuso sem fim está sujo.	Limpe novamente o anel de vedação.
A torneira do dispensador não se solta corretamente	A torneira está bloqueada pelo gelo	Desligue a máquina para deixar o gelo derreter.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

 Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Arktic. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación.

tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.

- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.

- Nunca lleve el aparato con el cable.

- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.

- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.

- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.

- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.

- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.

- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.

- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.

- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).

- No cubra el aparato en funcionamiento.

- No coloque ningún objeto encima del aparato.

- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.

- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.

- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.

- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO!**
El refrigerante utilizado es R290 Es un refrigerante inflamable que es respetuoso con el medio ambiente. Aunque es inflamable, no daña la capa de ozono y no aumenta el efecto invernadero. Sin embargo, el uso de este refrigerante ha provocado un ligero aumento del nivel de ruido del aparato. Además del ruido del compresor, es posible que pueda oír el refrigerante que fluye alrededor del sistema. Esto es inevitable y no tiene ningún efecto adverso sobre el rendimiento del aparato. Se debe tener cuidado durante el transporte y la configuración del aparato de que ninguna parte del sistema de refrigeración esté dañada. Las fugas de refrigerante pueden dañar los ojos.
- Este aparato está diseñado para uso comercial.

- No utilice el aparato sin carga para evitar el sobrecalentamiento.

-  **¡PELIGROSO! ¡RIESGO DE LESIONES!** Hay piezas móviles dentro del recipiente que pueden causar lesiones. Apague la máquina y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier operación.

- **¡PRECAUCIÓN!** Apague SIEMPRE la máquina y desconecte la fuente de alimentación antes de tocar cualquier pieza del motor.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos

- **¡ATENCIÓN!** No llene la carga por encima del nivel MAX.

- **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!** El líquido refrigerante pulverizado sobre la piel puede causar quemaduras críticas. Mantenga los ojos y la piel protegidos. Si se producen quemaduras por refrigerante, enjuague inmediatamente con agua fría. En caso de quemaduras graves, aplique hielo y póngase en contacto con el tratamiento médico inmediatamente.

- **¡ADVERTENCIA!** Proporcionar suficiente ventilación en la estructura circundante cuando se incorpore. Nunca bloquee la succión de flujo de aire y la salida de aire para mantener la circulación de aire.

- No coloque ningún producto peligroso, como combustible, alcohol, pintura, latas de aerosol con un propelente inflamable, sustancias inflamables o explosivas, etc. dentro o cerca del aparato.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.

- Este aparato está diseñado para dispensar bebidas frías. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.

- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

[Fig.1 en la página 3]

1. Cubierta de la tapa del recipiente
2. Cuenco
3. Panel de control
4. Bandeja de goteo desmontable
5. Cuadrícula
6. Flotador (indicador de desbordamiento)
7. Grifos dispensadores

- 8. Mangos
- 9. Pies

Piezas de repuesto

- A. Cubierta del sombrero del sello de la barrena x3
- B. Anillo de sellado del recipiente x1
- C. Anillo de sellado del grifo del dispensador x10
- D. Arandela blanca del eje del sifón x3
- E. Arandela negra del eje del sifón x3
- F. Tubo de lubricante x1

Panel de control.

(Fig.2 en la página 3)

- 1. Luz indicadora del recipiente
- 11. Pantalla
- 12. Botón de selección de modo para el recipiente deseado
- 13. Panel derecho
- 14. Aumento de la dureza + / Temperatura
- 15. Visualización de dureza/temperatura
- 16. Disminuir la dureza - /Temperatura
- 17. Panel izquierdo
- 18. Indicador de modo Granita
- 19. Indicador de modo de zumo
- 20. Indicador de modo OFF
- 21. Interruptor de alimentación
- 22. Botón de ajuste de parámetros
(Consulte == > Configuración de parámetros de la máquina)
- 23. Botón de luz de iluminación

Diagrama de circuitos

(Fig.3 en la página 4)

- T. Alimentación del interruptor
- M1: Compresor
- FA: Sobrecaja del compresor
- KA: Relé del compresor
- C: Condensador de arranque
- M2: Motor del ventilador del condensador
- DPF1\DPF2: Válvula de expansión electrónica de 1\2
- NTC1\NTC2: Sensor de bebida de 1\2
- NTC3\NTC4: Sensor de succión de 1\2
- WX: Pantalla de temperatura
- MI\MI: Motor de engranaje de CC de 1\2
- LED1\LED2: Luces LED de 1\2

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
 - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Consérve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
 - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede

emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

- a) Preparación del ingrediente alimentario:

(Fig. 4 en la página 4)

- Diluya y mezcle el CONCENTRADO con AGUA en un recipiente adecuado, siguiendo las recetas del fabricante. LA MEZCLA OBTENIDA DEBE TENER UN CONTENIDO MÍNIMO DE AZÚCAR DE 13°BRX. Una concentración más baja puede dañar las barrenas y/o los motorreductores.
- ¡ADVERTENCIA! La temperatura del ingrediente alimentario nunca debe superar los 25 °C.
- ¡ADVERTENCIA! Nunca lo utilice solo con agua.

- b) Colocar ingredientes alimenticios en la máquina:

- ¡ADVERTENCIA! El ingrediente alimenticio debe verterse en el recipiente (2) solo cuando la máquina esté apagada y desenchufada de la fuente de alimentación eléctrica.
- Para retirar la tapa del recipiente (1) del recipiente (2), siga estas instrucciones (Fig.5 en la página 4):
 - 1] Levante la parte trasera de la tapa;
 - 2] Extraiga la tapa del recipiente (1) del retén colocado en la parte delantera.
 - Vierta el ingrediente alimenticio (6) en el recipiente (2) con cuidado y no más allá del "NIVEL MÁXIMO". (Fig. 6 en la página 4). (No vierta líquido caliente para evitar riesgos).
- Después de verter/reponer el ingrediente alimenticio en el recipiente (2), cierre la tapa del recipiente (1) encima del recipiente (2). (Fig. 7 de la página 4)

¡ADVERTENCIAS!

1. Nunca encienda la máquina si falta la tapa del recipiente. Antes de retirar la tapa del recipiente, apague la máquina y desenchufela.
2.  Hay algunas piezas móviles dentro del recipiente que pueden causar lesiones, apague la máquina y desenchufela antes de realizar cualquier operación.

ES

- c) Comience a operar la máquina:

(Panel de control: Fig. 2 en la página 3)

Cada recipiente se controla de forma independiente.

- En primer lugar, conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada.
- A continuación, pulse (21) para encender la máquina. Pulse y mantenga pulsado (21) durante 3 segundos para cambiar al modo EN ESPERA de la máquina cuando no la utilice. (Fig. 8 en la página 5).
- A continuación, pulse el botón del recipiente correspondiente (12).
- Y pulse consecutivamente para seleccionar el modo de trabajo. Hay 3 modos de trabajo: Granita (18), jugo (19) u OFF (20). Se mostrará en secuencia y se iluminará el icono correspondiente.

- II). Para servir con Granita

(Fig. 9 en la página 5)

- Pulse el botón del recipiente correspondiente (12).
- A continuación, pulse consecutivamente para seleccionar el modo Granita, (18) se iluminará.
- A continuación, pulse "+" o "-" consecutivamente para ajustar

la dureza. El nivel entre 1 (blando con mucho contenido de agua) y 7 (duro con menos contenido de agua).

II). Para servir con bebidas frías

[Fig. 10 en la página 5]

- Pulse el botón del recipiente correspondiente [12] hasta que [19] se encienda.
- Para acceder al modo de ajuste de temperatura del zumo, mantenga pulsado [22] hasta que "PR" parpadee en la pantalla.
- Pulse [22] de nuevo para seleccionar el recipiente 1[F1] o 2[F2] hasta que aparezca "F1" o "F2" en la pantalla de temperatura.
- Pulse el panel izquierdo [17] para ajustar la temperatura entre 1 °C y 7 °C. La temperatura se ajustará correctamente. Después de parpadear 15 veces sin ninguna operación, la pantalla volverá a la normalidad.

AVISO:

- La temperatura actual se muestra en la pantalla como normal.
- Pulse [14] y [16] al mismo tiempo para restaurar a la temperatura predeterminada (2 °C).
- La pantalla muestra "PR" / "F1" / "F2" : Modo de ajuste de temperatura del zumo / tazón 1 / tazón 2. El modo dejará de ser válido después de parpadear 15 veces sin ninguna operación y la pantalla volverá a la normalidad.
- Solo se puede utilizar el panel izquierdo [17] (para los recipientes 1 y 2) dentro del modelo de ajuste de temperatura del zumo.

III). Para dejar de trabajar

- Pulse el botón del recipiente correspondiente [12].
- A continuación, pulse consecutivamente hasta que se encienda el modo OFF [20]. Luego, dejaría de moverse y refrigerar.

d) Para limpiar el recipiente correspondiente:

- Mantenga pulsado el botón del recipiente correspondiente [12] durante unos 6 segundos.
- La válvula del recipiente correspondiente estará completamente abierta para limpiarla durante unos 3 minutos. Durante este modo, la pantalla de control mostrará "0".

¡ATENCIÓN! En este modo, se abrirá la válvula de expansión electrónica del recipiente correspondiente. Pero la barrena sigue revolviendo para la limpieza. Llene el recipiente con agua tibia y limpia sin superar el "NIVEL MÁXIMO". No coloque la mano dentro.

Apague la máquina y desenchúfela para limpiarla o desinfectarla en profundidad.

e) Dispensación de granita

[Fig. 11 en la página 6]

- Para dispensar el producto alimenticio, tire de la palanca del grifo.

NOTA: Compruebe regularmente la temperatura de las bebidas en el recipiente [2]. Mantenga la máquina en funcionamiento cuando haya comida dentro del recipiente.

Si la máquina no funciona continuamente, es necesario desectar primero la pequeña cantidad del área del grifo antes de servir al cliente.

Ajuste de parámetros de la máquina

¡ADVERTENCIA! No se recomienda cambiar estos ajustes a continuación, ya que la máquina ya está ajustada a los ajustes óptimos por defecto de fábrica. Cambie el ajuste solo si es necesario.

Cómo configurar

Mantenga pulsado [22] durante unos 6 segundos. La "PA" se muestra en la pantalla.

Pulse "+" o "-" para introducir el valor "15" (este es el código para entrar en el modo de ajuste).

A continuación, pulse [22] consecutivamente para seleccionar el parámetro (la pantalla se mostrará consecutivamente) que desea cambiar. Los parámetros se enumeran a continuación:

Pantalla	Descripción	Rango de ajuste	Valor predeterminado de fábrica
F1	Temperatura del recipiente I en modo jugo	1 °C ~ 7 °C	2 °C
F2	Temperatura del recipiente II en modo jugo	1 °C ~ 7 °C	2 °C
F3	No aplicable		
C1	Protección cuando la temperatura es baja	-13 °C ~ -3 °C	-5 °C
C3	Temperatura del líquido durante la primera etapa	5 °C ~ 10 °C	10 °C
C4	Temperatura del líquido durante la segunda etapa	3 °C ~ 8 °C	5 °C
A1	Temperatura de la sonda del sensor para el recipiente I	-5 °C ~ 5 °C	0 °C
A2	Temperatura de la sonda del sensor para el recipiente II	-5 °C ~ 5 °C	0 °C
A3	No aplicable		
E1	Diferencia de temperatura en modo zumo	1 °C ~ 5 °C	2 °C
E2	Retardo de tiempo del compresor	2 ~ 8 min	2 min

Limpieza y mantenimiento

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfrielo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.

- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del aparato y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

Piezas	Cómo limpiar	Observación
Todos los acceso-rios, como racks, soportes de racks, etc.	<ul style="list-style-type: none">• Sumerja en agua tibia y jabón durante 10 a 20 minutos.• Enjuague bien con agua corriente.	Seque bien todas las piezas por fin.
Superficies de vidrio externas	<ul style="list-style-type: none">• Limpie con un paño suave y un poco de detergente neutro. Asegúrese de que no entra agua ni humedad en el interior del aparato.	
Superficies interiores de vidrio	<ul style="list-style-type: none">• Retire los depósitos de alimentos.• Limpie con un paño suave y un poco de detergente suave. Asegúrese de que no entra agua ni humedad en el interior del aparato.	
Puerta de cristal		

a) Vaciado de los recipientes

- Antes de limpiar un bol, primero debe vaciarse todo el ingrediente del alimento dentro del bol.

b) Desmontaje del grifo de dispensación:

- Asegúrese de que toda la bebida se vacíe dentro del recipiente.
- Desmonte el grifo antes de retirar el recipiente.
- Retire el pasador [F] para liberar todas las demás piezas. (Fig. 13 en la página 6)
- Utilice agua limpia y tibia para lavar las piezas. (Fig. 14 en la página 6)

c) Retire el recipiente y la tapa:

- Para retirar primero la tapa del recipiente [1] del recipiente [2], siga estas instrucciones y vea la Fig. 15 en la página 6.
 - 1) Levante la parte trasera de la tapa;
 - 2) Extraiga la tapa del recipiente [1] del retén colocado en la parte delantera.
- Luego, levante la parte delantera del recipiente para liberarlo.
- A continuación, retire el recipiente de su posición empujando ligeramente por la parte trasera. El bol ya está separado. (Fig. 16 en la página 6)
- Por último, saque la barrena y retire la cubierta del sombrero de sellado [A] y el anillo de sellado del recipiente [B]. Sustitúyalos si está desgastado o cada 12 meses. (Fig. 17 en la página 7)

d) Retire el recipiente y la tapa:

¡ATENCIÓN! Todos los componentes desmontados y retirados previamente deben lavarse y desinfectarse a fondo. Recomendamos encarecidamente limpiar y desinfectar diariamente esta máquina para mantener un alto grado de calidad de los

alimentos.

- Para llevar a cabo este procedimiento correctamente, proceda del modo siguiente:
 - Llene un recipiente con detergente y agua caliente a una temperatura de 50 ~ 60 °C;
 - Lave a fondo los componentes desmontados con la solución de detergente.
 - Enjuague con agua caliente.
 - Sumerja los componentes de desmontaje en la solución y sumérjalos durante unos 30 minutos.
 - A continuación, vuelva a lavar los componentes con agua limpia.
 - Coloque diferentes componentes sobre una superficie seca y limpia y seque bien todas las piezas.
 - Ensamble la máquina como se describe en la parte e).
 - Antes de volver a poner en marcha la máquina, realice el ciclo de aclarado con agua limpia. (Consulte la parte f.)

¡ADVERTENCIA! No sumerja las tapas del recipiente con una bombilla de encendido en ningún tipo de líquido. Antes de la limpieza, asegúrese de retirar la bombilla de la máquina como se describe a continuación (Fig.29 en la página 8).

Para limpiar la tapa del recipiente iluminado como se indica a continuación:

1. Con un paño limpio y húmedo, limpie la parte inferior de la tapa del recipiente y la superficie exterior.
2. Con una esponja sumergida en la solución de lavado, desinfecte la parte inferior [24] de la tapa del recipiente y tenga cuidado de no tocar la parte de la bisagra [X] durante unos 10 minutos (Fig. 18 de la página 7).
3. Enjuague dos o más veces con una esponja limpia empapada en agua tibia y fresca.
4. Séquelo con un paño limpio y seco.
5. Vuelva a colocar la tapa del bol solo después de haberlo limpiado y desinfectado.

e) Volver a montar los componentes lavados

¡ATENCIÓN! Todos los componentes lavados deben volver a montarse con cuidado. Algunos componentes deben lubricarse adecuadamente con los lubricantes suministrados para garantizar que funcionan de manera eficiente.

- Compruebe siempre la integridad de la junta [A]; si se desgasta, sustitúyala por una nueva (suministrada).
- Vuelva a colocar la tapa del sombrero de sellado de la barrena [A] al menos cada 12 meses.
- Inserte la cubierta del sombrero de sellado de la barrena [A] como se indica a continuación. (Fig. 19 en la página 7).
- Lubrique el área interior de la cubierta del sombrero de sellado de la barrena [A] como se muestra en la Fig.20 en la página 7 con el lubricante (suministrado).
- A continuación, inserte el anillo de sellado del recipiente [B] y lubrique con el lubricante suministrado alrededor, como se indica a continuación. (Fig. 21 en la página 7)
- A continuación, inserte la barrena con la arandela blanca [D] y la arandela negra [E] para el eje. Gire la barrena para acoplarla. (Fig. 22 en la página 7)
- A continuación, vuelva a colocar el recipiente en su lugar y levante ligeramente la cabeza del sifón para que quede alineada con la posición [E] del recipiente. (Fig. 23 en la página 7)
- Presione el recipiente ligeramente hacia abajo hasta que encaje en la posición correcta y se oiga un "clic". (Fig. 24 en la página 7)

Siga las instrucciones a continuación para volver a montar el grifo [7]:

- Con el lubricante suministrado, lubrique adecuadamente la tapa (Y) y vuelva a montar los componentes.
- Coloque el pasador (F) mientras mantiene fija la palanca del grifo. [Fig. 25 en la página 8]
- Sustituya el anillo de sellado del grifo (C) si está desgastado o presenta fugas.

f) Enjuague de la máquina

¡ATENCIÓN! Antes de arrancar la máquina después de la limpieza, debe llevar a cabo el ciclo de enjuague.

Procedimientos como se indica a continuación:

- Vierta el agua limpia en el recipiente.
- Deje que la máquina funcione durante al menos 5 minutos en la "agitación".
- Apague la máquina y vacíe el recipiente abriendo el grifo.

g) Limpieza de la bandeja de goteo

¡ATENCIÓN! La bandeja de goteo debe vaciarse y limpiarse cada vez que el flotador rojo instalado en la rejilla se levante a la vista. Debe limpiarse a diario.

- Levante la bandeja con la rejilla encima y tire de ella hacia fuera. [Fig. 26 en la página 8]
- Lave la bandeja y la rejilla por separado con agua tibia.
- Sequé bien ambas piezas y vuelva a colocar la rejilla sobre la bandeja.
- Coloque la manguera de drenaje en la abertura suministrada.
- Vuelva a colocar la bandeja en su lugar y presione hacia abajo para asegurarla con la máquina.

h) Tapa de iluminación

¡ATENCIÓN! Durante el proceso de limpieza, tenga cuidado de no doblar, romper ni dañar los "contactos" [Fig. 27 de la página 8]. Cualquier daño puede causar una mala funcionamiento de la tapa de iluminación.

- Limpie los contactos de la tapa con un paño húmedo y séquelos bien. Apague siempre la máquina.
- No lo sumerja en agua para limpiarlo.

i) Sustitución de la bombilla

- La bombilla solo debe sustituirse cuando la máquina esté apagada y el cable de alimentación esté desenchufado.
- A continuación, retire las tapas de protección. A continuación, utilice un destornillador adecuado (no suministrado) para aflojar los tornillos y retirar la cubierta [Fig.28 en la página 8].
- Retire la bombilla (U) de la toma (T) [Fig.29 en la página 8]. Y sustitúyalo por una bombilla nueva (no suministrada).

j) Limpieza del condensador

- **¡ATENCIÓN!** El condensador solo puede ser limpiado por un técnico especializado, que debe organizar todas las secuencias operativas y con la herramienta/equipo adecuado.
- El condensador debe limpiarse regularmente (al menos una vez cada 6 meses) para mantener un buen rendimiento de la máquina.
- Para acceder al condensador, es necesario retirar las protecciones de seguridad.
- **¡ADVERTENCIA!** Quitar las protecciones de seguridad expondrá algunas superficies afiladas de la máquina.
- Para retirar el panel de protección de seguridad, proceda

como se indica a continuación: [Fig. 30 en la página 8]

- 1) Levante y retire completamente la parte superior de la protección lateral;
- 2) Afloje los 4 tornillos que fijan la protección en su lugar.
- 3) Después de retirar los 4 tornillos, retire la protección de seguridad. [Fig. 31 en la página 8]
- 4) Utilice un cepillo seco (no suministrado) para eliminar el polvo que se ha acumulado con el tiempo con el uso. [Fig. 32 en la página 8]
- 5) Después de haber limpiado a fondo el condensador, vuelva a montar la protección de seguridad.

k) Mantenimiento periódico

Esta máquina debe ser revisada periódicamente (durante al menos cada 6 meses) por un técnico especializado. Esta comprobación periódica sirve para garantizar que todos los componentes instalados y la propia máquina estén en un alto nivel de seguridad.

Cualquier componente desgastado debe sustituirse por una pieza de repuesto original. Está prohibido utilizar esta máquina incluso cuando solo uno de sus componentes esté defectuoso o desgastado. El usuario tiene prohibido realizar mantenimiento periódico.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarla, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Possible solución
La máquina no funciona después de enchufarla a la toma de corriente	El cable de alimentación y el enchufe no se conectan firmemente y correctamente	Vuelva a comprobar la conexión. Y asegúrese de que todas las conexiones estén firmemente conectadas.

Fuga en el grifo del dispensador	El grifo no está bien colocado	Vuelva a comprobar la conexión. Y asegúrese de que todas las conexiones estén firmemente conectadas.
	El pistón del grifo no está lubricado	Lubrique el pistón del grifo
	El pistón del grifo está defectuoso	Póngase en contacto con el proveedor.
Fuga de comida en la parte trasera del recipiente	El recipiente no está bien colocado.	Compruebe de nuevo la posición y vuelva a montar el recipiente.
	El anillo de sellado del recipiente no está lubricado.	Lubrique el anillo de sellado del recipiente.
	El anillo de sellado del recipiente está defectuoso.	Sustitúyalo por un nuevo anillo de sellado del recipiente.
La barrena no gira	La barrena está bloqueada por el hielo del recipiente.	Deje que el hielo se derrita primero.
La máquina no produce granita	El modo de trabajo no está en "modo Granita"	Seleccione "Modo Granita"
	El condensador está sucio.	Limpie el condensador con regularidad.
	La ventilación no es suficiente	Permitir suficiente ventilación
	La máquina cerca de la fuente de calor	Aleje la máquina de la fuente de calor
La barrena hace ruido durante el funcionamiento	El sello delantero (A) no está instalado correctamente.	Vuelva a comprobarlo y coloque el sello delantero (A) correctamente.
	El sello delantero (A) no está lubricado	Lubrique el sello delantero (A).
	La consistencia es demasiado gruesa	Cambie la consistencia.
Granita tiene manchas negras	El recipiente está sucio.	Apague y desenchufe la máquina. Limpie bien el recipiente.
	El anillo de sellado de la barrena está sucio.	Limpie de nuevo el anillo de sellado.
El grifo del dispensador no se suelta correctamente	El grifo está bloqueado por el hielo	Apague la máquina para dejar que el hielo se derrita.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato

se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebčí Arktic. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebčí si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebčí používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúsajte sa spotrebčí opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebčí do vody ani iných tekutín. Spotrebčí nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBČÍ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebčí poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebčí v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebčí je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebčí VŽDY vypnite.
- Spotrebčí pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napäťom a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebčí.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojok mokrými alebo vlhkými rukami.

SK